

TRIBUNAL D'ARRONDISSEMENT  
DE L'EST VAUDOIS

Case postale 496  
Rue du Simplon 22  
[redacted]

REÇU LE [redacted]

Sarah Güler, [redacted]

N/réf  
[redacted]

V/réf

Date  
[redacted]

(à rappeler dans toute correspondance)

Divorce sur requête commune avec accord complet [redacted]

ATTESTATION

En application de l'article 62 alinéa 2 CPC, j'atteste que le 13 mars 2017

[redacted]  
et  
[redacted]

ont déposé une requête commune en divorce avec accord complet.

Le greffier :

*Güler.*



*1/4*

N° 8'778 VU A LA CHANCELLERIE D'ETAT DU CANTON

DE VAUD (SUISSE), POUR LEGALISATION DE LA SIGNATURE

ET DU SCEAU de Sarah Güler, gestionnaire de dossiers :

Tribunal d'arrondissement \* Est Vaudois

LAUSANNE, le 13 juin 2023

pr LE CHANCELIER D'ETAT  
Christophe CHEVALLEY



REQUETE COMMUNE EN DIVORCE AVEC  
ACCORD COMPLET

adressée au

Président du Tribunal d'arrondissement de l'Est  
vaudois

par

représenté par

et

## I. EN FAITS

### Preuves :

1. [redacted] se sont mariés le [redacted] devant l'Officier d'Etat civil de Vevey. Pièce 1
2. Aucun enfant n'est issu de cette union. Pièce 1
3. [redacted] se sont séparés au 31 janvier [redacted]. Déclarations de parties
4. [redacted] travaille pour Swiss Education Group, à Montreux. Pièces 2 et 3
5. Il perçoit un revenu mensuel net de l'ordre de CHF 7'974.30, versé 13 fois l'an, auquel s'ajoutent des frais de représentation. Pièces 2 et 3
6. [redacted] a travaillé pour la société coopérative Migros Vaud, jusqu'en avril [redacted]. Déclarations de parties
7. Elle est depuis lors sans activité professionnelle. Déclarations des parties
8. La prestation de libre passage accumulée par [redacted] mariage et jusqu'au 31 janvier [redacted] s'élève à CHF 26'475.25 (41'891.50 – 38'614.55 + 23'198.30). Pièce 4
9. La prestation de libre passage accumulée [redacted] [redacted] durant le mariage et jusqu'au [redacted] s'élève à CHF 2'190.50, étant précisé que les avoirs de libre passage de la requérante sont actuellement en mains de la Fondation institution supplétive et LPP, compte libre passage à Zurich. Pièce 5
10. Les parties ont signé une convention réglant l'entier des effets de leur divorce. Convention hors bordereau

## II. CONCLUSIONS

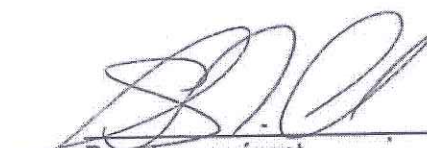
Fondés sur ce qui précède, [REDACTED] née Philipona ont l'honneur de conclure à ce qu'il plaise au Président du Tribunal civil de l'arrondissement de l'Est vaudois, prononcer :

- I. Le mariage des époux [REDACTED] née [REDACTED], prononcé le [REDACTED] l'Officier d'Etat civil de Vevey, est dissous par le divorce.
- II. La convention sur les effets du divorce conclue le [REDACTED] entre les parties est ratifiée pour faire partie intégrante du jugement à intervenir.
- III. Les frais de justice sont répartis par moitié entre les parties.

Mars, le 10.

[REDACTED]

Montreux, le 10.3.17

  
\_\_\_\_\_  
Pour le requérant,  
Sandra Genier Müller, av.



THAO&CO.

Communicate | Translate | Resonate

TRANSLATION BY THAO & CO.



**EST VAUDOIS DISTRICT COURT**

P.O. Box 496  
Rue du Simplon 22  
[redacted] Switzerland

RECEIVED ON [redacted]

Sarah Güler, [redacted]

Ref/N

Ref/V

Date

(to be quoted in all correspondence)

Divorce by joint petition with full agreement of [redacted]

**CERTIFICATE**

Pursuant to Article 62 paragraph 2 CPC, I certify that on 13 March 2017

[redacted] by Counsel  
Sandra GENIER MÜLLER, Lawyer, [redacted]

and

[redacted]  
have filed a joint petition for divorce with full agreement.

The Registrar:

*(signed and sealed)*

T [redacted]

22008X



NO. 8'778 WITNESSED AT THE STATE CHANCELLERY OF  
VAUD CANTON (SWITZERLAND), FOR LEGALISATION OF THE SEAL  
AND SIGNATURE of Sarah Güler, Records Manager  
Est Vaudois District court \*

.....  
LAUSANNE, 13 June 2023  
(Signed and Seal)

by STATE CHANCELLOR  
Christophe CHEVALLEY





LAWYERS  
&  
CONSULTANTS

JOINT PETITION FOR DIVORCE WITH FULL  
AGREEMENT

addressed to

**Presiding Judge of the Est Vaudois District  
Court**

by

represented  
by

and







I. IN FACT

- |     |  |                         |
|-----|--|-------------------------|
|     |  | Evidence:               |
| 1.  | [REDACTED] and [REDACTED] were married on [REDACTED] before the Civil Registrar of Vevey.  | Document 1              |
| 2.  | No children were born of this union.   | Document 2              |
| 3.  | The spouses [REDACTED] separated on 31 January [REDACTED]  | Declarations by parties |
| 4.  | [REDACTED] works for the Swiss Education Group in Montreux.  | Documents 2 and 3       |
| 5.  | He receives a net monthly income of around CHF 7,974.30, paid 13 times a year, plus business expenses.   | Documents 2 and 3       |
| 6.  | [REDACTED] worked for the Migros Vaud cooperative until [REDACTED]   | Declarations by parties |
| 7.  | Since then, she has not been gainfully employed.   | Declaration by parties  |
| 8.  | The vested termination benefit accumulated by Mr [REDACTED] during the marriage and until 31 [REDACTED] amounts to CHF 26,475.25 (41,891.50 - 38,614.55 + 23,198.30)   | Document 4              |
| 9.  | The vested benefits accumulated by [REDACTED] during the marriage and until 31 January 2015 amount to CHF 2,190.50, it being specified that the applicant's vested benefits are currently held by the Fondation institution supplétive LPP, a vested benefits account in Zurich. | Document 5              |
| 10. | The parties have signed an agreement settling all the effects of their divorce.  | Outside agreement       |



## II. CONCLUSIONS

On the basis of the foregoing, [REDACTED] née [REDACTED] have the honour to request that the Presiding Judge of the Civil Court of the Est Vaudois District to declare:

- I. The marriage of [REDACTED] née [REDACTED] pronounced on [REDACTED] before the Civil Registrar of Vevey, is dissolved by divorce.
- II. The agreement on the effects of the divorce concluded on 10 March 2017 between the parties is hereby approved as an integral part of the judgement.
- III. The legal costs shall be divided equally between the parties.

10 March

(signed)

[REDACTED]

Montreux, dated [REDACTED]

(signed)

For the applicant  
Sandra Genier Müller, lawyer



# Certificate Of Translation Accuracy

for Translation of **Petition for Divorce** from French into English

We, Thao & Co. Company Limited, a professional translation services agency, having no prior relation to the client, hereby certify that the above-mentioned document has been translated by an experienced, qualified and competent professional translator, fluent in above-mentioned language pair and that in our best judgement, the translated text truly reflects the content, meaning, and style of the original text and constitutes in every aspect a complete and accurate translation of original document.

This is to certify the correctness of the translation only. We do not guarantee that the original is a genuine document, or that the statements contained in the original document are true. Further, Thao & Co. assumes no liability for the way in which the translation is used by the customer or any third party, including end-users of the translation.

A copy of the translation is attached to this certification.



Thao Tran, Director  
Order date: July 13<sup>th</sup>, 2023

**Thao & Co. Company Limited**

Suite A11, 1<sup>st</sup> floor, VietPhone Building-1,  
64 Nguyen Dinh Chieu, Da Kao Ward, District 1,  
Ho Chi Minh City, Vietnam 700000  
Tax code: 0317261829  
Email: [us@thaonco.com](mailto:us@thaonco.com)  
Phone number: +84 396 773 374  
Website: [www.thaonco.com](http://www.thaonco.com)

